



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

**Chúa Nhật Tuần 19 TN – Năm C – 07 - 08 - 202**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:30pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

#### CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

## NGƯỜI TỬ TÙ



### TIN MỪNG - Lc 12, 32-48

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.** <sup>32</sup> Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : "Hỡi đoàn chiên nhỏ bé, đừng sợ, vì Cha anh em đã vui lòng ban Nước của Người cho anh em.

<sup>33</sup> "Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí. Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách, một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời, nơi kẻ trộm không bén mảng, mỗi một không đục phá. <sup>34</sup> Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.

<sup>35</sup> "Anh em hãy thắt lưng cho gọn, thắp đèn cho sẵn. <sup>36</sup> Hãy làm như những người đợi chủ đi ăn cưới về, để khi chủ vừa về tới và gõ cửa, là mở ngay. <sup>37</sup> Khi chủ về mà thấy những đầy tớ ấy đang tỉnh thức, thì thật là phúc cho họ. Thầy bảo thật anh em : chủ sẽ thắt lưng, đưa họ vào bàn ăn, và đến bên từng người mà phục vụ. <sup>38</sup> Nếu canh hai hoặc canh ba ông chủ mới về, mà còn thấy họ tỉnh thức như vậy, thì thật là phúc cho họ. <sup>39</sup> Anh em hãy biết điều này : nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm đến, hẳn ông đã không để nó khoét vách nhà mình đâu. <sup>40</sup> Anh em cũng vậy, hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến."

<sup>41</sup> Bấy giờ ông Phê-rô hỏi : "Lạy Chúa, Chúa nói dụ ngôn này cho chúng con hay cho tất cả mọi người ?" <sup>42</sup> Chúa đáp : "Vậy thì ai là người quản gia trung tín, khôn ngoan, mà ông chủ sẽ đặt lên coi sóc kẻ ăn người ở, để cấp phát phần thóc gạo đúng giờ đúng lúc ? <sup>43</sup> Khi chủ về mà thấy đầy tớ ấy đang làm như vậy, thì thật là phúc cho anh ta. <sup>44</sup> Thầy bảo thật anh em, ông sẽ đặt anh ta lên coi sóc tất cả tài sản của mình. <sup>45</sup> Nhưng nếu người đầy tớ ấy nghĩ bụng : 'Còn lâu chủ ta mới về', và bắt đầu đánh đập tôi trai tớ gái và chè chén say sưa, <sup>46</sup> chủ của tên đầy tớ ấy sẽ đến vào ngày hẳn không ngờ, vào giờ hẳn không biết, và ông sẽ loại hẳn ra, bắt phải chung số phận với những tên thất tín.

<sup>47</sup> "Đầy tớ nào đã biết ý chủ mà không chuẩn bị sẵn sàng, hoặc không làm theo ý chủ, thì sẽ bị đòn nhiều. <sup>48</sup> Còn kẻ không biết ý chủ mà làm những chuyện đáng phạt, thì sẽ bị đòn ít. **Hễ ai đã được cho nhiều thì sẽ bị đòi nhiều, và ai được giao phó nhiều thì sẽ bị đòi hỏi nhiều hơn.**"

Tại một nhà tù nọ, có một người đàn ông bị kết án tử hình. Nhưng người ta thấy anh không hề tỏ ra nao núng, trái lại lúc nào cũng vui tươi ca hát.

Ngày nọ, các quản giáo bắt gặp anh đang chơi tây ban cầm trong sân chơi của trại tù. Đám đông bu quanh anh, lúc đầu còn nhút nhát, về sau mọi người cùng hát theo tiếng đàn của anh. Thấy thế, ban giám đốc nhà tù mới ra lệnh không cho anh được chơi đàn nữa.

Nhưng ngày hôm sau, tù nhân đã có bản án tử hình ấy vẫn tiếp tục ra sân chơi và đàn ca như mọi ngày. Đám đông tù nhân cũng tuôn đến ca hát với anh. Không chịu nổi nữa, những người canh tù sẵn đến túm lấy anh và chặt đứt những ngón tay của anh. Họ nghĩ rồi đây anh sẽ không còn chơi đàn được nữa và như vậy đám đông cũng không còn tụ tập được nữa. Nhưng ngày hôm sau, cũng người tử tội ấy, cũng đám đông ấy tụ tập lại trong sân tù và với đôi tay cụt, anh vẫn có thể đàn được những điệu nhạc càng thảm thiết hơn. Lần này, những tên canh tù lôi anh đi và đập nát chiếc đàn.

Ngày hôm sau, con người đáng thương ấy cũng trở lại sân chơi và cất tiếng hát vang. Tiếng hát ca của anh đặt diu, tha thiết và mời gọi đến nỗi đám đông cũng kéo đến hòa cùng tiếng hát với anh. Lần này, những tên canh tù mới đưa anh đi và họ cắt lưỡi anh. Họ nghĩ rằng tiếng đàn đã bị dập tắt, tiếng ca cũng sẽ bị tắt lịm và như vậy, không còn ai sẽ tụ tập trong sân nữa.

Nhưng trước sự ngạc nhiên của mọi người, ngày hôm sau, người tử tội vẫn trở lại sân chơi. Lần này, anh không đàn, không hát, nhưng nhảy múa theo một điệu nhạc cầm mà chỉ mình anh mới có thể nghe được. Không mấy chốc, đám đông tù nhân kéo đến và họ nhảy múa xung quanh con người khốn khổ ấy.

Câu chuyện trên đây nhắc chúng ta nhớ đến một vũ công Ấn Độ tên là Sudha Chandran. Chính lúc cô đạt đến tuyệt đỉnh của danh vọng cũng là lúc bàn chân phải của cô phải bị cưa. Nhưng người vũ công đầy ý chí này đã không bỏ cuộc... Sau khi bình phục, cô đã ráp chân giả và luyện tập cho đến khi nhuần nhuyễn trở lại như trước. Khi được hỏi: "Làm thế nào để có thể nhảy múa bình thường trở lại?". Cô trả lời: "Chúng ta không nhất thiết cần có chân mới có thể nhảy múa được".

Thiên Chúa không ban cho chúng ta một số lượng nén bạc đồng đều. Kẻ được năm nén, người được hai nén, kẻ chỉ được một nén... Một nén đó có thể là một nén của nghèo nàn, bất hạnh, rủi ro, mất mát. Nhưng trong Tình Yêu Quan Phòng của Chúa, nén bạc vẫn có thể sinh lời được những hoa trái của yêu thương, của tin tưởng, của lạc quan vui sống...

Chúng ta không nhất thiết cần có đôi chân mới nhảy múa được. Chúng ta có thể nhảy múa với tâm hồn phấn khởi, chúng ta có thể ca hát với lòng tin yêu, vui sống..

Không gì có thể tách chúng ta ra khỏi lòng mến của Chúa. Dù tù đày, dù bệnh tật, dù khốn khổ đến đâu, nếu chúng ta có lòng mến, thì cuộc sống trở trụi, nghèo hèn của chúng ta vẫn luôn là bài ca chúc tụng, tri ân dâng lên Chúa. (nguồn: Lễ sống)



**Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang**

**Our Lady of La-Vang Mission**

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204-3003

Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cctdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

## **MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GÂY QUỸ XÂY DỰNG CHO GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG**

Quý ông bà, anh chị em thân mến,

Có vài người hỏi tôi là giáo họ chúng ta có chỗ đất riêng ở nghĩa trang để chôn cất không. Nhân vì có nhu cầu này nên các anh chị trong Ban Thường Vụ đã đến gặp nhân viên của nghĩa trang Fairfax Memorial Park Cemetery (nằm trên 9900 Braddock Road, Fairfax VA) để hỏi xem có cách nào giáo họ có được một khu đất riêng ở nghĩa trang để chôn cất cho giáo dân giáo họ Đức Mẹ La-Vang.

Sau khi tham khảo với nhân viên nhà quản, thì họ cho biết là được, và họ biết rằng giáo họ chúng ta có dự án phát triển cơ sở và cần phải gây quỹ, nên đã gợi ý giúp chúng ta gây quỹ, bằng cách giáo họ đứng ra mua trước một số chỗ đất, từ 100 lô (plot) trở lên, thì họ sẽ để cho chúng ta với giá đặc biệt, rồi sau đó giáo họ bán lại cho giáo dân với giá rẻ hơn giá thị trường. Số tiền chúng ta kiếm được sẽ cho vào quỹ xây cất của giáo họ.

Sau khi thương lượng với nhà quản và được sự chấp thuận của giáo phận, giáo họ đã mua 101 lô đất ở nghĩa trang Fairfax Memorial Park Cemetery để làm chỗ chôn cất cho giáo họ. Phần đất này nằm ngay cạnh khu đất nghĩa trang của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA, trên ngọn đồi rất đẹp.

Tôi và các anh chị trong Ban Thường vụ và Tài Chánh đã bàn thảo với nhau về giá cả, khi bán lại cho giáo dân sao cho giá cả phải chăng và đồng thời giáo họ cũng gây quỹ được một chút cho quỹ xây cất. Chúng tôi đã quyết định giá cả cho một lô đất

(plot), mua trước, là **\$4,200.00**, còn nếu như mua khi cần ngay thì giá cả có thể cao hơn một chút.

Việc mua đất ở nghĩa trang trước là việc nên làm bởi vì khi cần đến, gia đình bớt phải lo lắng chạy đi tìm chỗ, khi giáo họ có một chỗ riêng thì cũng dễ để giáo dân, các hội đoàn, đến thăm viếng và hằng năm ra dâng lễ, và kế đến là giúp gây quỹ cho dự án xây cất của giáo họ.

Quý vị, gia đình, ai muốn mua đất nghĩa trang xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, điện thoại (703) 894-7975, và Ban Tài Chánh sẽ giúp quý vị hoàn tất những thủ tục cần thiết. Xin thông báo và kính mời quý vị hưởng ứng sinh hoạt gây quỹ xây dựng của giáo họ qua việc mua đất ở nghĩa trang Fairfax Memorial Park.

Xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam ban muôn ơn lành và gìn giữ quý vị và gia đình được bình an.

Kính thư,

Lm. Vincent Đình N. Thảo, O.P.

Đặc trách giáo họ Đức Mẹ La-Vang



### **LỊCH PHỤNG VỤ**

#### **07/08 CHÚA NHẬT 19 THƯỜNG NIÊN**

**08/08** Thứ Hai Thánh Đa-Minh, linh mục, lễ nhớ.

**09/08** Thứ Ba tuần 19 mùa thường niên.

**10/08** Thứ Tư Thánh Lô-ren-sô, phó tế tử đạo, lễ kính.

**11/08** Thứ Năm Thánh Cla-ra, đồng trinh, lễ nhớ.

**12/08** Thứ Sáu tuần 19 mùa thường niên.

**13/08** Thứ Bảy Chúa Hiển Dung, lễ kính.

#### **14/08 CHÚA NHẬT 20 THƯỜNG NIÊN**

### **TÌỀN THU**

**Tiền bỏ rỗ** (3 lễ cuối tuần): \$2,888

**Bán hàng:** \$652

**Quảng Cáo:** \$1,550

**2<sup>nd</sup> Collection** – Mission Appeal for Banica: \$204

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$769

## Enrollment and Registration

### GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT CHO NIÊN KHÓA 2022-2023.

Xin quý phụ huynh, những ai chưa ghi danh lớp giáo lý, Việt Ngữ, và đoàn TNTT cho con em của mình, thì xin ghi danh ngay bởi vì chỉ còn 4 tuần nữa là bắt đầu khai giảng và giúp quý thầy cô biết con số chính xác để mua sách vở và sắp xếp lớp học. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ của giáo họ (**Giáo Họ La-Vang - 915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204**), hoặc bỏ vào phòng bì rồi bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Xin cảm ơn sự sộng tác của quý phụ huynh.

### CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2022-2023,

sẽ khai giảng, Chúa Nhật, ngày 11 tháng 9 năm 2022, và kết thúc, Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, ngày 9 tháng 4 năm 2023.



Thời gian học từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa mỗi Chúa Nhật, tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Arlington, Virginia.

Sẽ bắt đầu nhận đơn từ ngày 7 tháng 8 đến ngày 4 tháng 9, 2022. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, điện thoại 703-894-7975, để biết chi tiết.

Xin quý cộng đoàn giới thiệu chương trình giáo lý dự tòng này cho những ai muốn tìm hiểu hoặc muốn vào đạo Công Giáo.



### PICNIC GIÁO HỌ.

Như thông lệ hằng năm vào dịp lễ bổn mạng của giáo họ, Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, giáo họ thường tổ chức buổi picnic để mọi người trong giáo họ có

dịp gặp gỡ, hàn huyên, và chia sẻ với nhau 1 bữa

ăn. Buổi picnic năm nay được tổ chức vào thứ Bảy, ngày 13 tháng 8, 2022, từ 9 giờ sáng đến 3 giờ trưa, tại giáo xứ Saint Veronica, và **lúc 9 giờ 30 sẽ có thánh lễ.**

Giáo họ sẽ phụ trách một số món ăn chủ lực, ngoài ra Ban Thường Vụ sẽ liên lạc với các hội đoàn để kêu gọi phụ giúp chuẩn bị cho buổi picnic.

Xin thông báo và kính mời mọi người sắp xếp thời giờ đến chung vui, mừng lễ bổn mạng của giáo họ chung với nhau.



### THÁNH LỄ MỪNG BỔN MẠNG GIÁO HỌ

sẽ được tổ chức vào **lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 14 tháng 8, 2022.** Lúc 2 giờ trưa sẽ bắt đầu diễn nguyện kính Đức Mẹ và thánh lễ tiếp theo ngay sau đó. Xin các hội đoàn nhớ mặc đồng phục của đoàn. Xin kính mời mọi người đến tham dự thánh lễ bổn mạng, cầu nguyện cho giáo họ và cho gia đình của chúng ta.

**LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI** năm nay rơi vào thứ Hai, vì vậy là lễ trọng nhưng không buộc.

Giáo họ sẽ có thánh lễ lúc **7 giờ tối thứ Hai, ngày 15 tháng 8.** Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự thánh lễ mừng kính Đức Mẹ và cầu nguyện cho giáo họ, cho sự phát triển, đoàn kết, và thăng tiến của các hội đoàn, ban ngành của giáo họ.



*Tính kiêu ngạo làm chúng ta ghét những người ngang hàng chúng ta; vì sợ họ bằng chúng ta; ghét những người kém chúng ta vì sợ họ sẽ bằng chúng ta; và ghét những người trên chúng ta vì họ ở trên chúng ta.*

Thánh Gioan Vianney



*Khi bị cám dỗ ngã lòng, tôi chỉ còn một phương cách duy nhất là đến sắp mình dưới chân nhà tạm như một con chó nhỏ dưới chân chủ nhân của mình.*

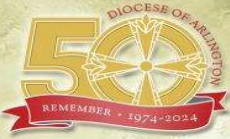
Thánh Gioan Vianney



PENANCE

*Thiên Chúa biết hết mọi sự. Nhất là Người biết sau khi xưng tội ta lại bắt đầu phạm tội. Dầu vậy Người vẫn tha. Người tha đến nỗi cố tình quên cả trong tương lai (ta sẽ phạm tội) để vẫn cứ tha thứ.*

Thánh Gioan Vianney



**"Do this in remembrance of me  
Hãy làm việc này mà nhớ đến ta"**  
\*\*\*\*\*

**Remembering the past with gratitude  
Tưởng nhớ quá khứ với lòng tri ân**



**"My soul rejoice in the Lord  
Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa"**  
\*\*\*\*\*

**Rejoice in the current vitality of the Diocese  
Vui mừng trong sức sống hiện tại của Giáo phận**



**"Behold I make all things anew  
Này đây Ta đổi mới mọi sự."**  
\*\*\*\*\*

**Renewing and strengthening our faith for future  
Canh tân và tăng sức đức tin cho tương lai**

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Bà cố Đinh Thị Lự ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thứ Bảy 06-08 lễ 7 giờ tối

- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)

### Chúa Nhật 07-08 lễ 2 giờ trưa

- Gioakim Lương Văn Hùng lễ giỗ (Nguyễn Thị Mai Ly)
- Linh hồn Phạm Đại Hà lễ giỗ (Triệu Ngọc Anh)
- Phêrô Cao Văn Tửu (Cao Ngọc Anh)
- Phêrô Cao Văn Đạt (Cao Ngọc Anh)

- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Cao Ngọc Anh)
- Inhaxio Nguyễn Văn Tự (Cao Ngọc Anh)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (Cao Ngọc Anh)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái lễ giỗ (Nguyễn Văn Vinh)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Phêrô Nguyễn Thanh Tuyền (Lê Trí)
- Linh hồn Nguyễn Thị Tình
- Các linh hồn
- Anê Têrêsa Chu Châu Giang mới qua đời (Thái Ngọc Liên)

### Chúa Nhật 07-08 lễ 7 giờ tối

- Maria Vũ Thúy Hải (OB. Phương Ninh)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Anna Bùi Thị Hường (Lệ Hằng Trương)
- An Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn bình an

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Email: drdinh@ispcenter.com

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

---

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

ispcenter.com

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**  
4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151  
**(571) 308-3086**  
[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**  
Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church

**ANH VU**  
REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739  
anh.vu@thereduxgroup.com  
anh.dmv.thereduxgroup.com

Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.  
Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.  
Certified in Interior Design at Interior Design Institute.  
Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

MLS

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031  
**Office: 571-386-1075**  
**Cell: 571-243-6776**  
Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: **571-290-8522**



3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn  
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com  
Phone: 571-329-6410  
Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano



Kinh nghiệm  
✦ Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi  
✦ Dạy xướng âm, hoà âm  
✦ Chuyên lên dây đàn piano

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: **856 308 7099**

## GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane  
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

## CẦN BÁN PIANO

POC Person: **Cô Mỹ Dung**

Tel: **571-438-2489**

Email: **stubui@yahoo.com**

## 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured

Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: **571-523-7907**

## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
**703-300-5403**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



**Khanh Phan | General Contractor**  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: **571-278-5914**  
Email: [Phan\\_Construction@yahoo.com](mailto:Phan_Construction@yahoo.com)  
Web: [www.phangcnconstruction.com](http://www.phangcnconstruction.com)

LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)

818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)

Email: [Florencelelojenge@gmail.com](mailto:Florencelelojenge@gmail.com)

[www.florencelelojenge.com](http://www.florencelelojenge.com)

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

## PHONG TOYOTA

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV

SỐ ĐIỆN THOẠI **571-385-8779**

ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA  
22030



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165  
Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...  
Mua 5 Bánh mì, tặng 1  
Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



## POHANKA



**Qui Nguyen**  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
[Qnguyen@pohankalexus.net](mailto:Qnguyen@pohankalexus.net)

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
[www.PohankaLexus.com](http://www.PohankaLexus.com)



## Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:  
Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

[www.phogolden5stars.com](http://www.phogolden5stars.com)

## Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042  
(703) 205-9300  
Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
([banhmidc.com](http://banhmidc.com))



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030  
Phone: (571) 407-7055



## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

## Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khoá đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

## PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: [www.PhoSaigon75.com](http://www.PhoSaigon75.com)

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

[www.jendinh.com](http://www.jendinh.com) | [jen@jendinh.com](mailto:jen@jendinh.com)  
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED IN FOX NBC CBS



RESTAURANT

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326

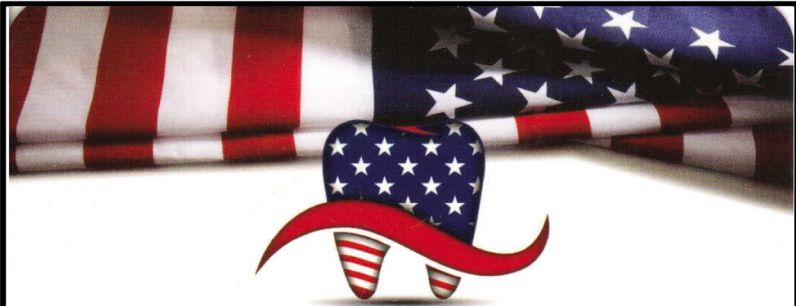
AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**



## DENTIST OF AMERICA®

QUALITY, SERVICE, VALUE

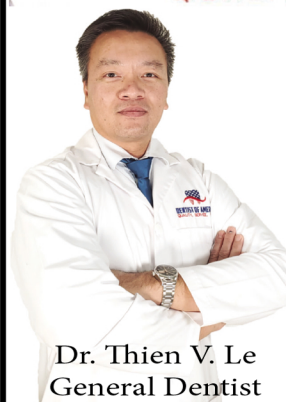


Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Time: \_\_\_\_\_

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)  
<https://dentistofamerica.com>



Dr. Thien V. Le  
General Dentist



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

### Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genessis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA, 20171

(Bên cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835

### CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet  
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

### BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



### New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Không, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999